

Paysages méditerranéens

Mappemonde propose pour la seconde fois un numéro spécial sur le paysage. Le thème en est la Méditerranée. Une grande exposition, à laquelle participe le GIP RECLUS, se tient sur ce thème lors de l'Exposition Universelle de Séville: c'est l'occasion d'y apporter une nouvelle contribution.

Le concept de paysage s'appuie sur une analyse visuelle de l'espace. Toute personne a besoin de représenter son environnement avant de l'étudier, donnant ainsi une *réalité à l'image*. On ne s'étonnera pas de trouver, dans toutes les publications traitant du paysage, une iconographie aussi riche que variée, pas toujours cartographique, mais qui exprime fortement les besoins, les nécessités et les exigences d'une communication des symboles de la perception d'un espace. Le domaine est vaste. Des empreintes archéologiques aux plans de jardin, de la peinture à la littérature, chacun a son langage pour percevoir, étudier, traduire des signes ou des mots en *images de la réalité*. Objet et sujet sont indissociables dans ce processus, et leur imbrication mutuelle construit le paysage. Les géographes, sociologues, ethnologues, ne sauraient y être insensibles, alors qu'ils désirent comprendre comment fonctionne l'espace.

Cette affirmation prend toute sa valeur en Méditerranée, où l'homme a su modeler, au prix d'efforts considérables, des paysages spectaculaires, souvent légendaires ou mythiques. Les parcelles de *huertas*, oasis où règne un certain esprit de tropicalité, les terrasses aussi, véritable travail de Titan aux formes si variées, les paysages de lagunes et de deltas, où se côtoient étangs sauvages et parcelles régulières des salines, sont autant d'espaces relevant d'équilibres précaires, ne souffrant aucun relâchement de la pression humaine. En cela, le paysage méditerranéen correspond à un espace fragile, à la fois témoignage de civilisations révolues et objet de convoitise immobilière, de spéculation intellectuelle et de désir de territoire. Son avenir dépend, entre autres, d'une capacité à accorder entre eux imaginaire et rationalité. Textes et images sont là pour nous faire apprécier cette invitation au voyage, avec les multiples facettes de nos disciplines scientifiques ou culturelles.

Hubert Mazurek et Catherine Thebault

Mediterranean landscapes

This is *Mappemonde's* second special issue on landscape. The theme is the Mediterranean. There will be an exhibition on the theme in Seville, in which RECLUS is to take part: this is an opportunity to add our own contribution.

The concept of landscape is based on a visual analysis of space. Each individual needs to represent his/her environment before studying it, thereby making the image into something real. It is no wonder therefore if one should find, in all the papers dealing with landscape, images which are extremely rich and varied — seldom of a cartographic nature but clearly expressive of the needs and demands of communication when relating to the symbols of space as perception.

This is a vast domain. From archaeological imprints to garden layouts, from painting to literature, every individual has a language in order to perceive, study or translate signs or words into images of reality. Subject and object cannot be dissociated in the process: it is precisely the intermingling of the two which is the foundation of landscape. Geographers, sociologists and ethnologists cannot possibly ignore this when what they strive to do is understand how space functions.

This is particularly true of the Mediterranean, where man has been able, by dint of considerable effort, to shape dramatic landscapes which are often legendary or mythical. Plots of *huertas* — oases which owe something to the tropics —; terraces, which are the result of titanic work with their infinitely varied shapes; lagoon and delta landscapes, in which wild ponds are to be found alongside the regular divisions of salt marshes — all these are as many spaces whose extremely precarious balance is dependent on unceasing human pressure. This makes Mediterranean landscapes a very fragile space which is at once a testimony to bygone civilisations, a prey to developers' greed and the object of intellectual speculation and of yearning for territory. Its future implies, among other things, the ability to reconcile imagination and rationality. The following texts and images are invitations to wander through our many-faceted scientific or cultural approaches.

H. M and C. T.

Paisajes mediterráneos

Mappemonde propone por segunda vez un número extraordinario dedicado al paisaje cuyo tema es el Mediterráneo. En el marco de la Exposición Universal de Sevilla, el GIP RECLUS participará en una gran exposición sobre el mismo tema: aprovechamos la oportunidad para contribuir a la diversidad de los conceptos de paisaje.

El concepto de paisaje se apoya en un análisis visual del espacio. Cualquier persona siente la necesidad de representar su entorno antes de estudiarlo, dando de este modo una *realidad a la imagen*. No es sorprendente encontrar, en todas las publicaciones que tratan del paisaje, una iconografía tan rica como variada, raramente cartográfica, pero que expresa con fuerza las necesidades y exigencias de una comunicación de los símbolos de la percepción de un espacio.

El campo es amplio. De las huellas arqueológicas a los planos de jardín, de la pintura a la literatura, cada cual tiene su lenguaje para percibir, estudiar, traducir signos o palabras en *imágenes de la realidad*. En este proceso, objeto y sujeto son inseparables y su imbricación mutua construye el paisaje. Los geógrafos, sociólogos, etnólogos deben tenerlo en cuenta si desean comprender cómo funciona el espacio.

Dicha afirmación cobra todo su valor en el Mediterráneo, donde el hombre supo plasmar, a costa de esfuerzos considerables, paisajes espectaculares, a menudo legendarios o míticos. Las parcelas de las huertas, oasis donde reina cierto espíritu de tropicalidad, los banales, esfuerzo titánico y multiforme, los paisajes de lagunas y deltas, donde coexisten estanques salvajes y parcelas regulares en las salinas, son otros tantos espacios dependientes de equilibrios precarios que no permiten ninguna disminución de la presión humana. El paisaje mediterráneo corresponde, pues, a un espacio frágil, a la vez testimonio de civilizaciones pretéritas y objeto de codicias inmobiliarias, especulaciones intelectuales y sed de territorio. Su porvenir depende, entre otras cosas, de una capacidad para conciliar imaginación y racionalidad. Textos e imágenes nos brindan esta invitación al viaje, con las múltiples facetas de nuestras disciplinas científicas o culturales.

H. M y C. T.

En couverture: Le village et la campagne de Roussillon (Vaucluse). © Hubert Mazurek.